

# Curriculum Vitae

## Informazioni personali

Nome **DUCHENE VERONIQUE**

Telefono 331/4175220

E-mail veronikduchene@orange.fr

Data di nascita 22 marzo 1990

Stato civile Nubile

Istruzione **LAUREATA Magistrale** - Facoltà di Interpretariato e Traduzione - UNINT (RM)

Lingue Francese, italiano, inglese e tedesco

Domicilio Via Adelina Patti, 8 - 00167 ROMA



## Settore professionale

Principali ruoli svolti

**Traduttrice IT/EN/DE > FR - Interprete IT/EN < > FR**

## Esperienza lavorativa

- Date Da ottobre 2013
- Tipo di impiego **Traduttrice, Interprete e Hostess freelance**  
*Traduzioni di ogni tipo verso il francese e servizi Interpretariato/Hostess durante vari eventi.*
- Date Dal 22 settembre 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **ALPHALANGUAGES**, via Nizza 63, 00198 ROMA
- Tipo di azienda o settore Società di servizi linguistici, traduzioni e interpretariato
- Tipo di impiego Tirocinio formativo (IT, FR, EN, DE)
- Principali mansioni e responsabilità *Project Manager (gestione di progetti di traduzione dal preventivo alla scelta del traduttore e la fatturazione). Contatti diretti con i clienti e i traduttori. Traduttrice e revisore.*
- Date Marzo 2014 a Dicembre 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **MISNA, Missionary International Service News Agency**
- Tipo di azienda o settore Giornalistico
- Tipo di impiego Affiancamento traduttore italiano>francese
- Date Da ottobre 2013 a gennaio 2014 (3 mesi)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **INTERMEDIATE SRL**, via Bramante, 13 – 00153 ROMA
- Tipo di azienda o settore Società di servizi linguistici, traduzioni e interpretariato
- Tipo di impiego Tirocinio formativo (IT, FR, EN, DE)
- Principali mansioni e responsabilità *Revisore e traduttrice*



## Ultime traduzioni

- Traduzione e revisione IT/EN > FR
  - Traduzione e revisione IT > FR
  - Traduzione e revisione IT > FR
  - Traduzione IT > FR
  - Traduzione EN > FR
  - Traduzione IT/EN > FR
  - Traduzione IT > FR
  - Traduzione IT > FR
- Testi vari per siti/alberghi: presentazione delle strutture alberghiere  
Presentazione “occupazione delle donne, differenziali retributivi di genere e lavoro di cura”  
Sito Smart Cart Trenitalia (circa 23 000) lavoro condiviso  
Questionari ISTAT + revisioni  
Manuale d’uso MICROTEC (settore dell’opto-elettronica per l’industria della lavorazione del legno)  
Vari questionari di Ricerca mercato  
Progetto Net@siu (Energy & Utilities)  
2 329 parole + revisione di circa 10 000 parole  
Form. Contratto web – Monastero Santa Rita de Cascia

## Ultimi servizi

### Interpretariato svolti

- Simultanea e consecutiva IT <> FR
  - Simultanea IT > FR
- Simultanea IT/EN > FR
  - Simultanea EN > FR
  - Trattativa IT <>FR

**Gemellaggio Regione Umbria/Bourgogne** in Umbria – maggio 2015

**Convegno Medico** – ospedale Umberto I- Roma - Marzo 2015

**Festival SABIR** – Lampedusa; novembre 2014

**Université d'été** – PARIS; agosto 2014

**EDILAFRICA**, Camera di Commercio di Roma; giugno 2014

### Istruzione

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica da conseguire
  
- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita
  
- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita
  
- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

Settembre 2011- Marzo 2014

**Facoltà di Interpretariato e Traduzione - UNINT (RM)**

**LAUREA MAGISTRALE in Interpretariato e Traduzione.** Voto: 107/110.

Anno Accademico 2010/11

**ROYAL HOLLOWAY, UNIVERSITY OF LONDON-** Londra

Traduzione (francese, inglese e tedesco) e management

ERASMUS (ultimo anno di laurea triennale)

Anno Scolastico 2008/09 - Anno Scolastico 2009/2010

**UNIVERSITÀ DI BORGOGNA** – Digione, FRANCIA

**LAUREA TRIENNALE** in traduzione (francese, inglese e tedesco), comunicazione e marketing, economia e legge

Anno scolastico 2007/08

**Liceo Pierre Larousse** – Toucy, FRANCIA

Maturità letteraria (promossa con Buono)

### Capacità e competenze personali

Madrelingua

**FRANCESE**

Altre lingua

**ITALIANO** – Lingua B (livello C2)

**INGLESE** – Lingua C (livello C1)

**TEDESCO** – Lingua passiva (livello B2)

Capacità e competenze relazionali

Ottima capacità di relazionarsi con gli altri, soprattutto in ambiente multiculturale.

Capacità e competenze organizzative

Buona capacità di coordinamento di persone e progetti in attività di volontariato.

Capacità e competenze tecniche

Conoscenza di sistemi software: Windows, Pacchetto Office.

Buona conoscenza e uso quotidiano dei seguenti programmi di traduzione assistita: **SDL TRADOS 2011; WORDFAST.**

Ho un ottimo approccio nell'imparare ad usare nuove tecnologie.

PATENTE

B (2009)

Véronique DUCHENE

Ai sensi dell'articolo 13 del D. lgs. 196/2003 "Codice in materia del trattamento dei dati personali", il sottoscritto consente che i dati forniti possano essere oggetto di trattamento per finalità relative alla selezione di personale nel rispetto dell'autorizzazione del Garante.